

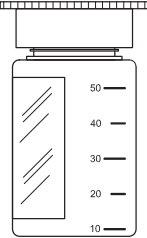
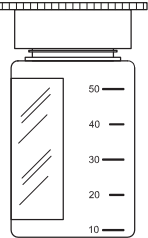
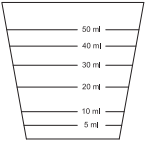
KIT RITOCO AROCK

AROCK REPAIR KIT – KIT DE RETOUCHE AROCK – KIT RETUSCHE AROCK

PRIMA DI PROCEDERE ALL'UTILIZZO DEL KIT LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE FOGLIO ILLUSTRATIVO
PLEASE READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY
LIRE CETTE NOTICE ATTENTIVEMENT AVANT DE PROCEDER
VOR DER VERWENDUNG DAS BEIGEFÜGTE HANDBUCH SORGFÄLTIG DURCHLESEN

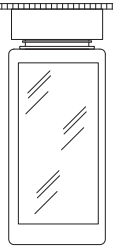
1 MATERIALE IN DOTAZIONE NEL KIT

PRODUCTS SUPPLIED IN KIT – INCLUS DANS LE KIT – INHALT VORHANDEN

 1 Pz. GELCOAT GELCOAT GELCOAT GELCOAT	 1 Pz. CATALIZZATORE HARDENER CATALYSEUR KATALYSATOR	 1 Pz. MISURINO MEASURING CUP POT A' MESURER DOSIERBECHER	 1 Pz. PENNELINO PER RITOCO BRUSH FOR REMODELLING PINCEAU PINSEL FÜR DIE RETUSCHE
---	---	--	--

PRODOTTI NECESSARI – NON IN DOTAZIONE

PRODUCTS REQ UIRED, NOT INCLUDED IN KIT – PRODUITS NECESSAIRES, NON INCLUS – NÖTIGE PRODUKTE-NICHT VORHANDEN

 PANNO DI COTONE/MICROFIBRA MICROFIBER CLOTH CHIFFON DOUX BAUMWOLLAPPEN/MICROFASER	 NASTRO CARTA LARGE MASKING TAPE RUBAN ADHESIF EN PAPIER KLEBEBAND AUS PAPIER	 ACETONE ACETONE ACETONE AZETON	 GUANTI IN LATTICE LATEX GLOVES GANTS LATEX LATEXHANDSCHUHEN
---	--	--	---

IMPORTANTE: Prima di procedere al ritocco assicurarsi che il colore del GELCOAT fornito sia corretto, corrispondente a quello della superficie da ritoccare.
ATTENTION : Before starting, make sure that the supplied colour is the same as the surface to be repaired.
IMPORTANT : Avant de procéder assurez-vous que la couleur du GELCOAT fourni corresponde à celle de la surface à réparer.
HINWEIS: Vor der Anwendung es ist erforderlich sicherzustellen, daß die gelieferte Farbe, der Farbe der beschädigten Oberfläche entspricht.

2 PREPARAZIONE DEL SUPPORTO

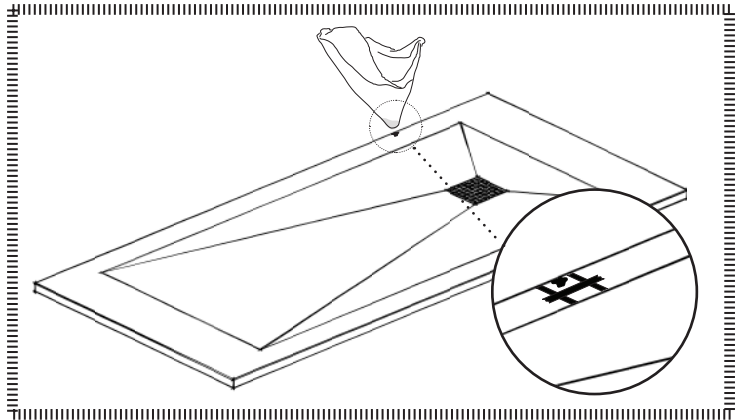
PREPARING THE DAMAGED SURFACE – PRÉPARATION DE LA SURFACE – VORBEREITUNG DER OBERFLÄCHE

Prima di procedere al ritocco assicurarsi che la superficie sia perfettamente asciutta e pulita .
Passare la parte danneggiata da ritoccare con un panno morbido, che non lasci residui, imbevuto nell'acetone .
Si consiglia di isolare la parte da ritoccare con del nastro carta per evitare di sporcare .

Make sure that the surface is perfectly dry and dean, use a soft cloth soaked in acetone .
It is advisable to isolate the area to be repaired with masking tape to avoid overspill .

Avant de procéder à retoucher assurez-vous que la surface est sèche et propre .
Passez à retoucher la partie endommagée avec un chiffon doux non pelucheux, imbibé d'acétone .
Il est conseillé d'isoler la partie à retoucher avec du papier adhésif pour éviter des bavures .

Vor der Retusche, es ist erforderlich sicherzustellen, daß die Oberfläche sauber und trocken ist.
Bereich der Beschädigung mit einem weichen Azetontupfer abwischen.
Der Tuch muß keine Rückstände hinterlassen. Bereich der Retusche mit einem Klebeband aus Papier isolieren.



3 PREPARAZIONE DEL COMPOSTO

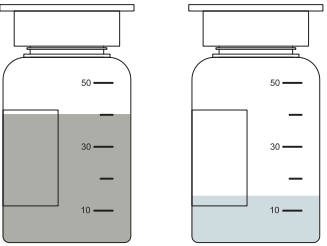
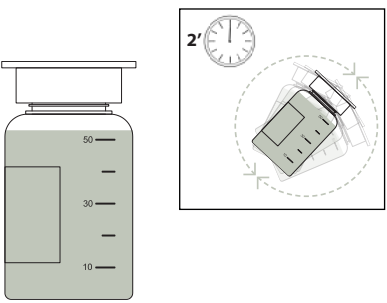
PREPARATION OF COMPOUND – PREPARATION DU COMPOSE' – VORBEREITUNG DER VERBINDUNG

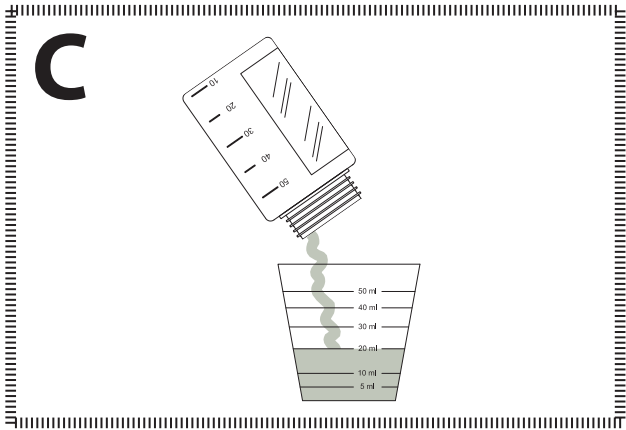
A – All'interno del kit i due composti, Gelcoat e Catalizzatore, vengono forniti nelle corrette quantità, in contenitori sigillati che garantiscono la sicurezza e la tenuta ermetica.
NB: è necessario che il contenitore del Catalizzatore venga tenuto a temperatura ambiente (18°/20°) fino a quando il liquido all'interno non sia completamente trasparente.
B – Unire tra loro i due componenti, versando il Catalizzatore all'interno del Gelcoat, richiudere il contenitore con entrambi i tappi ed agitare energicamente per circa 2 minuti.

A – The kit contains two components: Gelcoat and Hardener, provided in the correct amount, in sealed containers.
Take care that the Catalytic converter is kept at room temperature (18°-20°), until the liquid inside is not completely transparent.
B – Mix together the two components, pouring the hardener into the gelcoat, close the bottle with both caps and shake vigorously for about 2 min.

A – Dans le kit les deux composés, gelcoat et le catalyseur, sont prévues dans la quantité correcte, dans des conteneurs scellés qui assurent la sécurité et l'étanchéité.
NB: il est nécessaire que le récipient du catalyseur est maintenu à la température ambiante (18°/ 20°) jusqu'à ce que le liquide à l'intérieur soit entièrement transparent.
B – Mélanger les deux composants, verser le catalyseur dans le gelcoat, fermer le récipient avec les deux bouchons et agiter vigoureusement pendant environ 2 minutes.

A – Innerhalb der Verpackung werden die zwei Bestandteile (GELCOAT und Katalysator) mit den korrekten Mengen und in Form von hermetisch abgeschlossenen Behältnissen geliefert, um die perfekte Sicherheit zu garantieren.
NB: Behälter des Katalysators bei Umgebungstemperatur halten (18°/20°) bis die Flüssigkeit völlig durchsichtig wird.
B – Die zwei Bestandteile mischen indem das Katalysator in dem Gelcoat hineingegeben wird. Der Behälter mit den beiden Verschlüssen schließen und sorgfältig für ca 2 Minuten lang schütteln.

A	
B	



C - Versare il composto nel misurino in dotazione, nella quantità necessaria per effettuare il ritocco .

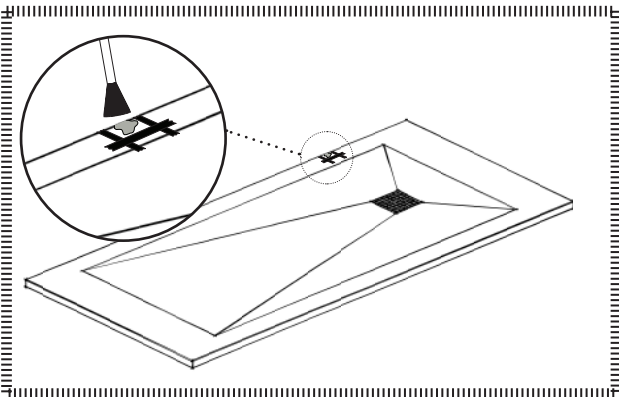
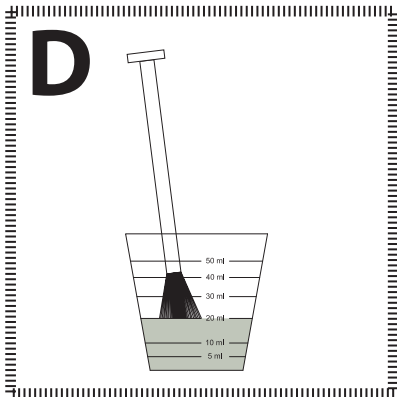
C - Pour the amount needed for the job into the measuring cup provided .

C - Verser le mélange dans le pot à mesurer fourni, en quantité suffisante pour la retouche .

C - Die Verbindung in dem geeigneten Dosierbecher gießen (gemäß der nötigen Menge, um die Retusche auszuführen.)

4 PROCEDURA DI RITOCO

PROCEED WITH THE RETOUCHING - PROCEDER A' LA RETOUCHE - ANWENDUNGSPROZEDUR



D - Intingere il pennellino in dotazione all'interno del misurino contenente il composto miscelato e procedere al ritocco . Stendere il composto solo sulla superficie danneggiata asportando l'eventuale eccesso .

D - Dip the brush supplied inside the measuring cup containing the mixed compound and proceed with retouching . Spread the mixture onto the damaged surface only and remove any excess immediately .

D - Trempez le pinceau dans le pot à mesurer contenant le composé et procéder à la retouche . Étaler le produit sur la partie endommagée en enlevant tout excès .

D - Der mitgelieferte Pinsel in dem Dosierbecher mit der vermischten Verbindung eintauchen. Retusche ausführen. Die überschüssige Verbindung sorgfältig entfernen.



ATTENZIONE ! Il composto miscelato, per normale reazione chimica, indurisce in 10 minuti e si surriscalda. Lasciare quindi aperto il contenitore fino a quando non sia completamente indurito e raffreddato (circa 1 ora). Anche il composto presente nel misurino indurisce in 5 minuti e si surriscalda.

Per tanto, un eventuale secondo passaggio di ritocco, deve essere effettuato immediatamente dopo il primo .

ATTENTION ! As a result of the chemical reaction the mixture will get hot and harden in approx 10 mins .

Leave the lid off of the bottle until cool, approx 1 hour.

As the mixture will start hardening very quickly any second coat needs to be applied immediately after the first one .

ATTENTION ! Le composé obtenu, par réaction chimique normale, durcit en 10 minutes et surchauffe .

Ensuite, laisser le conteneur ouvert jusqu'à ce qu'il soit complètement refroidi et durci (environ 1 heure).

Aussi le composé présent dans le pot à mesurer durcit en 5 minutes et surchauffe.

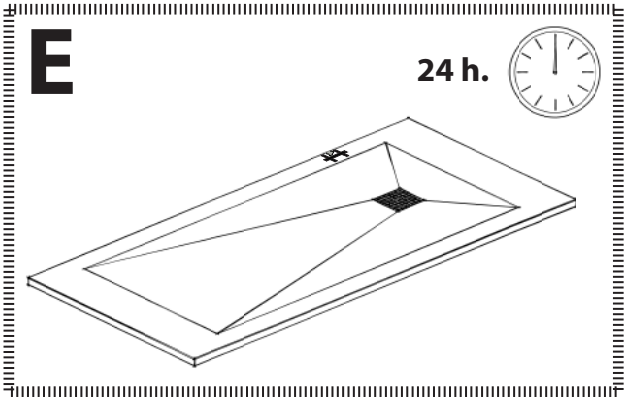
Par conséquent, une deuxième application, si nécessaire, doit être faite immédiatement après la première .

ACHTUNG ! Die vermischte Verbindung, durch normale chemische Reaktion, wird in 10 Min. hart und heiß.

Der Behälter bis zur völligen Verhärtung/Abkühlung offen lassen (etwa 1 Stunde).

Auch die Verbindung innerhalb des Dosierbechers, wird in etwa 5 Min. hart und heiß.

Eine zusätzliche Anwendung muß umgehend nach der Ersten gemacht werden.



E - Terminato il ritocco attendere 24 ore per l'asciugatura completa del composto prima di utilizzare il prodotto riparato .

E - Allow 24 hours for the repair to cure before using the repaired product .

E - Après retouche attendre 24 heures pour le séchage complet de l'application, avant toute utilisation .

E - 24 Stunden vor der Verwendung des Produkts trocknen lassen .

5 PULIZIA DELLA SUPERFICIE

CLEANING THE SURFACE - NETTOYAGE DE LA SURFACE - REINIGUNG DER OBERFLÄCHE

F - Nel caso in cui, trascorse le 24 ore, il ritocco presentasse al tatto una certa gommosità, tamponare leggermente con un panno morbido, che non lasci residui, imbevuto nell'acetone. Tamponare, NON sfregare. Procedere quindi alla pulizia finale della superficie e al suo utilizzo.

F - If, after 24 hours, the repair has not cured and is rubbery to the touch then dab lightly with a soft cloth soaked in Acetone. DO NOT RUB. Then proceed to the final cleaning of the surface.

F - Si, après 24 heures, l'application devait ressembler caoutchouteuse au toucher, tamponner légèrement avec un chiffon doux non pelucheux, imbibé d'acétone . Tamponner, ne pas frotter. Ensuite, procéder au nettoyage final de la surface et à son utilisation.

F - Im Fall nach 24 Stunden eine gummiartige Beschaffenheit bei Berührung der Retusche auftaucht, es ist empfohlen ein wenig mit einem weichen Tuch (in Azeton getränkt) puffern (nicht reiben). Eine endgültige Reinigung der Oberfläche vor der Verwendung ausführen.

6 SMALTIMENTO DEL KIT

DISPOSAL OF THE KIT - ELIMINATION DU KIT - ENTSORGUNG

La miscela di Gelcoat catalizzato non utilizzato, non può essere conservata in quanto indurisce in brevissimo tempo; si consiglia quindi di buttare il contenitore ed il misurino contenenti il composto indurito e raffreddato nei comuni rifiuti solidi urbani. Il contenitore del catalizzatore vuoto, il secchiello ed il pennellino (pulito con acetone) possono essere buttati nei rifiuti in plastica.

The empty bottle that contained the hardener, as well as the bucket and the brush (previously cleaned with acetone) can be disposed of in the solid plastic waste.

Le mélange de gelcoat catalysé non utilisé, ne peut pas être conservé car il durcit en peu de temps; il est conseillé de jeter le récipient et le pot de mesure contenant le mélange refroidi et durci dans les déchets ménagers.

Le conteneur de catalyseur vider, le seau et le pinceau (nettoyé avec de l'acétone) peuvent être mis dans les déchets plastiques .

Die nicht verwendete katalysierte Gelcoat Vermischung kann man nicht behalten, denn sie wird hart in kurzer Zeit. Es ist deshalb empfohlen Behälter und Dosierbecher mit der gehärtete, abgekühlte Verbindung in die festen Abfälle zu entsorgen. Der leere Behälter, der Heimer und der mit Azeton gewaschene Pinsel können in die Kunststoffabfälle geworfen werden.

Le immagini presenti in queste istruzioni raffigurano un piatto doccia modello Arturo ma sono da ritenersi valide anche per il piatto doccia modello Aurelio e per i pannelli Almuro.

The images in these instructions depict a shower tray Arturo but are valid also for the shower tray Aurelio and the wall panels Almuro .

Les images de ces instructions décrivent un receveur de douche réf. Arturo, mais sont également valables pour le modèle Aurelio et les panneaux Almuro .

Die Bilder stellen eine Arturo Duschwanne dar, aber sie sind gültig auch für die Produkte der Serien Aurelio und Almuro .

